

标准日本語初級下册 第四十七課

本課课文

(1)

「今日の講義は、これで終わりです。」と、鈴木先生がおっしゃいました。

鈴木先生は、十一時半ごろ研究室にお戻りになります。

どうぞ、おかけになって、お待ちください。

先生は、先週入院されました。

(2)

日本語の特徴の一つに、敬語があります。

例えば、王さんが友達の張さんと話す時には、「張さん、何時に帰りますか。」

「毎朝、サラダを食べますか。」などと言います。

でも、自分より年上の人や、地位の高い人と話す時には、敬語を使います。例

えば、王さんが、自分の先生と話す時には、「先生、何時にお帰りになります

か。」「毎朝、サラダを召し上がりますか。」などと言います。同じ内容でも、

話す相手によって、言葉の使い方が変わるのです。

直接話をする時だけではありません。年上の人や、地位の高い人のことを、誰かに話す時にも、敬語を使います。

「この辞書は、鈴木先生が貸してくださいました。」

「先生は、今、研究室には、いらっしゃいません。」

などと言います。

(3)

王：すみません。さっき、掲示板を見たんですが、今日の鈴木先生の講義は休講なんですね。

助手：ええ。先週、交通事故に遭われたんですよ。今、入院していらっしゃいます。

王：えっ、本当ですか。

助手：はい。足を骨折されて、大学には、一月ほどおいでになれないそうです。

王：それは、たいへんでしたね。

助手：昨日、お見舞いに行きましたが、何でも召し上がるし、お元気そうでしたよ。いい休養だと、笑っていらっしゃいました。

王：そうですか。ほっとしました。先生にお会いになったら、よろしくお伝えください。

词汇 I

終わり (おわり) (0) [名] 结束, 完了

おっしゃる (3) [动 1] 说 (敬语)

研究室 (けんきゅうしつ) (3) [名] 教研室, 研究室

戻る (もどる) (2) [动 1] 回, 返

かける (2) [动 2] 坐

入院する（にゅいんする）(0) [动 3] 住院
敬語（けいご）(0) [名] 敬语
年上（としうえ）(0) [名] 年长
召し上がる（めしあがる）(0) [动 1] 吃，尝（敬语）
相手（あいて）(3) [名] 对方，对手
いらっしゃる（4）[动 1] 在，去，来（敬语）
掲示板（けいじばん）(0) [名] 记事、通知用的布告栏
休講（きゅうこう）(0) [名] 停讲，停课
助手（じょしゅ）(0) [名] 助手
交通（こうつう）(0) [名] 交通
遭う（あう）(1) [动 1] 遇到
骨折する（こっせつする）(0) [动 3] 骨折
おいでになる（5）[动 1] 来，去，在（敬语）
見舞い（みまい）(0) [名] 探视，慰问
休養（きゅうよう）(0) [名] 休养
ほっと（0）[副] 放心，松一口气
鈴木（すずき）(0) [专] 铃木（姓氏）
…てくださる

词汇 II

なさる（2）[动 1] 做，干（敬语）
御覧になる（ごらんになる）(5) [动 1] 看（敬语）
胸（むね）(2) [名] 胸膛
腹（はら）(0) [名] 肚子
腰（こし）(0) [名] 腰
肩（かた）(1) [名] 肩，膀子
指（ゆび）(2) [名] 指头，手指
舌（した）(2) [名] 舌头
爪（つめ）(0) [名] 指甲，趾甲
ひじ（2）[名] 肘，胳膊肘儿
ひざ（0）[名] 膝盖
決める（きめる）(0) [动 2] 决定
御（ご）～

课程译文

第 47 课 铃木老师说

(1)

铃木老师说：“今天的课就上到这里。”

11 点半左右，铃木老师要回教研室。

请坐下来稍候。

上星期老师住院了。

(2)

日语的特征之一是有敬语。

比如，小王和朋友小张谈话的时候说：“XXX XXX ”“XXX XXX ”等等。

但是，和比自己年长的人、地位高的人讲话，要使用敬语。例如，小王和自己的老师谈

话就要说“先生，XXX XXX”，“XXX XXX ”等等。虽是同样的内容，言语的使用方法也根据谈话的对象而改变。

不仅是直接谈话的时候，和别人谈起年长的人和地位高的人，也要使用敬语。要说：“XXX XXX ”，“XXX XXX ”等等。

(3)

王：对不起，刚才我看了告示牌，今天铃木老师的课说是停了。

助手：是的。上星期铃木老师出了交通事故，眼下正在住院。

王：什么！真的吗？

助手：是真的。小腿骨折，据说一个月左右不能到大学里来。

王：这下老师可要受苦了。

助手：昨天去医院探视过了，什么都能吃，看上去挺好的。还笑着说，“这是一次很好的休养啊！”

王：是吗，这下就放心了。见到老师的话，请代为问候。

课程讲解

第(だい)47 課(か) 鈴(すず)木(き)先(せん)生(せい)が、おっしゃいました。

一. 単語

名：終(おわり)、研究室(けんきゅうしつ)③、敬語(けいご)、年上(としうえ)、相手(あいて)③、掲示板(けいじばん)、休講(きゅうこう)、助手(じょしゅ)、交通(こうつう)、

見舞(みまい)、休養(きゅうよう)、胸(むね)②、腹(はら)、腰(こし)、肩(かた)①、指(ゆび)②、舌(した)②、爪(つめ)、肘(ひじ)②、膝(ひざ)

专：鈴(すず)木(き)

动：① おっしゃる③、戻(もど)る②、召(め)し上(あ)がる、いらっしゃる④、遭(あ)う①、おいでになる⑤

なさる②、御(ご)覧(らん)になる⑤

② かける②、決(き)める

③ 入(にゅう)院(いん)する、骨(こっ)折(せつ)する

副：ほっと

● 御～(お、ご)

二. 句型、语法解说

① 尊(そん)敬(けい)語(ご) -- 尊他语，用于对他人及其行为直接表达敬意。

基本形

尊他动词

行く

いらっしゃいます / おいでになります
来る

いらっしゃいます / おいでになります
いる

いらっしゃいます / おいでになります
する

なさいます

言う

おっしゃいます

見る

御覧になります

食べる

召し上がる

飲む

召し上がる

くれる

くださいます

② お???になります -- 对动作主题表示敬意的表达方法, “~は???ます”的敬意形式

但是, 像“います / 見ます / 来ます”等“ます”前面只有一个音节的动词, 不能采用这个形式, 应该用①的尊他动词。

基本形

??? (ます)

お???になります

歩く (あるく)

歩き (ます)

お歩きになります

読む

読み (ます)

お読みになります

乗る

乗り (ます)

お乗りになります

ほめる

ほめ (ます)

おほめになります

③ お(御(ご))???ください -- 对对方表示尊敬。“(どうぞ)???てください”的敬语表达形式。

如“連絡します”“説明します”等“汉字”动词则构成“御(ご)???ください”的形式。

基本形

??? (ます / します)

お(御)???ください

歩く

歩き（ます）
お歩きください
読む
読み（ます）
お読みください
乗る
乗り（ます）
お乗りください
連絡する
連絡（します）
御連絡ください
説明する
説明（します）
御説明ください

④ ???(ら)れます -- 尊敬的意思也可以用动词被动形表示。与②的形式，意思基本相同。

- * 先生は、日本語で話されます。（尊敬）
- * 教室では、日本語が話されます。（被动）
- * 鈴木先生が、この本をお書きになりました。
= 鈴木先生が、この本を書かれました。

三. 词语与语法说明

① Aの一(ひと)つに、Bがあります

从A中提出有代表性的B为例，后面的句子叙述有关B的情况时使用的一种表达方法。

- * 日本語の特(とく)徴(ちょう)の一つに、敬語があります。

② ほっとする -- 拟态词，表示放心的样子。意思与“安心する”相似。

注意：不能说成“ほっとしてください”

③ 遭う -- 它的对象不是人。碰到意想不到的事情时用该词，多用于消极的场合。

- * 田中さんは、交(こう)通(つう)事(じ)故(こ)に遭ったことがあります。

- * 買い物に行く途(と)中(ちゅう)、雨に遭いました。

④ 一(ひと)月(つき)=1か月、二月(ひたつき)=2か月、三(み)月(つき)=3か月

⑤ 何(なに)も???ません -- 全部否定。何(なん)でも???ます -- 全部肯定。

- * 私は、何も食べません。（我什么都不吃）

- * 私は、何でも食べます。（我什么都吃）

⑥ よろしくお伝(つた)えください -- “请向~问好”

- * 先生にお会いになったら、よろしくお伝えください。

⑦ 表示敬意的“お”和“御(ご)”

加“お”的词

加“御”的词

仕事 名前 土産 飲み物 部屋

風(ふ)呂(ろ)(澡盆, 浴池) 食事 電話
本 協(きょう)力(りょく) 研(けん)究(きゅう) 発(はっ)展(てん) 趣味
自分 専門 家族

中(ちゅう)日(にち)交(こう)流(りゅう) 標(ひょう)準(じゅん)日(に)本(ほん)語(ご) 初(しょ)等(とう) 下(した) 第(だい)47課(か)